

Entretien

Franz Julen, CEO Intersport International

Économie

Deux puissants partenaires économiques unissent leurs forces

Signature d'un accord de partenariat entre le canton de Berne et Shenzhen

Recherche & Développement

«Victoire ou défaite – notre chronométrage fait toute la différence»

Swiss Timing à Corgémont

Vie

«L'Asie en pleine ascension sur le Jungfrauoch»

Les Chemins de fer de la Jungfrau et leurs voyageurs en provenance d'Asie





cutting through complexity

Switzerland – your future business location

KPMG in Switzerland supports you with experienced specialists. We provide valuable local knowledge and assist you in your market entry. Our experts help you with setting up your company as well as managing tax and legal requirements.

Hans Jürg Steiner, Partner
Tax Partner & Office Manager
KPMG, Hofgut, CH-3073 Gümligen-Bern
T: +41 58 249 20 57
E: hsteiner@kpmg.com

www.kpmg.ch/InvestCH



Entretien

- 4/5 « La Chine – des perspectives aussi intéressantes pour la production que pour les débouchés »
Un entretien avec Franz Julen,
CEO d'Intersport International

Économie

- 6-8 Deux puissants partenaires économiques unissent leurs forces
Signature d'un accord de partenariat entre le canton de Berne et Shenzhen
- 9-11 L'innovation bernoise se cache derrière chaque capsule
Rychiger AG de Steffisburg

Recherche & Développement

- 12 L'expertise bernoise au service des hautes écoles spécialisées chinoises
La HESB assiste la Chine pour l'introduction de hautes écoles spécialisées
- 13 Nouveaux centres de compétence en politique commerciale
Un projet conjoint du WTI, du SECO et de partenaires universitaires internationaux
- 14-16 « Victoire ou défaite – notre chronométrage fait toute la différence »
Swiss Timing Ltd à Corgémont

Vie

- 17 « Ensemble, découvrir et comprendre son nouveau pays »
L'association Berne-Accueil
- 18/19 L'Asie en pleine ascension sur le Jungfraujoch
Les Chemins de fer de la Jungfrau et leurs voyageurs en provenance d'Asie
- 20 Le canton de Berne sur la Carte de l'innovation suisse
Bienne va accueillir un site régional du Parc national d'innovation

Concours

- 21 Gagnez un Pass VIP Jungfrau et visitez cette région magnifique
Concours : circuits découverte avec les Chemins de fer de la Jungfrau

Promotion économique du canton de Berne

- 22 De nouvelles implantations dans le canton de Berne
Installation de nouvelles entreprises dans la région
- 23 « Les innovations ne sont pas le fruit de réalisations individuelles »
Réseau d'innovation dans le canton de Berne

Impressum

Éditeur, conception et rédaction : Promotion économique du canton de Berne (PEB), Münsterplatz 3, CH-3011 Berne, téléphone +41 31 633 41 20, www.berneinvest.com Texte : Julia Weber
Photographie : Daniel Rihs, Berne Maquette : Casalini Werbeagentur, Berne Traduction : Marianne Creola, lingua-communications, Thoun Impression : Haller + Jenzer AG, Berthoud. Imprimé sur papier certifié FSC Tirage et mode de parution : « bernecapitalarea – Magazine de l'économie, des sciences et de la vie dans le canton de Berne, Suisse » est publié deux fois par an en allemand, français et anglais. Il est tiré à 4000 exemplaires Crédits photographiques : Daniel Rihs (p. 1, 5, 9-11, 14-17, 23), BFH (p. 12), SECO (p. 13), Jungfrauabahn (p. 18-19, 21) Parc national d'innovation (p. 20). Tous droits réservés. Reproduction uniquement sur autorisation expresse de l'éditeur.



Chère lectrice, cher lecteur,

Le marché asiatique est l'un des grands sujets qui seront traités dans la présente édition de « bernecapitalarea ». À première vue, la Chine et la Suisse ont peu de choses en commun. Ne serait-ce qu'en termes de population ou de taille, ces deux pays diffèrent fondamentalement. Et pourtant, ils entretiennent des relations économiques extrêmement étroites. Au cours des dix dernières années, la valeur des importations de Chine en Suisse a été multipliée par quatre, celle des exportations a plus que doublé.

Depuis le 1^{er} juillet 2014, la Suisse et la Chine ont réglementé l'accès à leurs marchés respectifs par un accord de libre-échange. Ce dernier constitue le cadre idéal pour l'accord de partenariat entre la ville de Shenzhen et le canton de Berne que j'ai signé en février 2015 à Shenzhen.

Face au franc fort, de nombreux défis économiques doivent être actuellement relevés. Le domaine de l'exportation et le tourisme sont particulièrement concernés. Cette situation touche fortement le canton de Berne où sont implantées de nombreuses entreprises du secteur de la construction mécanique, de l'industrie de la précision, de la technique médicale et de l'horlogerie – toutes orientées vers l'exportation. Les destinations touristiques doivent quant à elles s'efforcer de compenser le recul des visiteurs de l'espace européen. Tant le marché chinois, avec son énorme potentiel, que les visiteurs venus de Chine tiennent une place de plus en plus vitale pour le site économique du canton de Berne.

Dans la présente édition, découvrez comment les entreprises bernoises s'attaquent aux défis du marché asiatique.

Bien à vous

Andreas Rickenbacher, conseiller d'État
Directeur de l'économie publique du canton de Berne

« La Chine – des perspectives aussi intéressantes pour la production que pour les débouchés »

Un entretien avec Franz Julen, CEO d'Intersport International

Franz Julen, CEO d'Intersport, nous dévoile comment cette société a réussi à devenir le numéro 1 mondial de la distribution d'articles de sport, les raisons du succès de cette entreprise bernoise en Chine et les challenges inhérents au marché chinois.

Comment est née votre passion pour le sport ?

« C'est mon père, skieur de classe internationale, qui l'a suscitée. Aujourd'hui encore, il n'est pas rare, l'hiver, de me rencontrer sur les pistes de ski de Zermatt. Depuis ma plus tendre enfance, le sport est un élément essentiel de ma vie. Depuis bien longtemps, il est par ailleurs indissociablement lié à ma carrière professionnelle. Au début des années quatre-vingt, j'ai accompagné la carrière de skieur de mon frère Max en qualité d'assistant et de manager. Plus tard, j'ai travaillé en tant que journaliste sportif. »

Selon vous, quelles sont les raisons du succès mondial de votre entreprise ?

« Notre modèle commercial – la franchise – nous assure depuis toujours une étroite proximité de notre clientèle. La plupart des distributeurs Intersport sont des entrepreneurs indépendants qui se distinguent par leur passion, leur engagement, leur longue expérience dans le domaine du sport et la qualité du service qu'ils proposent. Notre présence internationale – pas moins de 5800 points de vente dans 67 pays – contribue elle aussi à la crédibilité et la notoriété de la marque Intersport. Leader mondial du commerce du sport,

« Notre développement repose sur l'enracinement local, le sens des réalités et la prévisibilité. »

nous enregistrons un volume d'achats à la mesure de notre taille, un avantage dont profitent tant nos magasins spécialisés que notre clientèle. Dotée d'un fonctionnement coopératif, la société Intersport n'est pas cotée en Bourse. Nous pratiquons une gestion durable, axée sur le long terme. Notre développement repose sur une croissance organique, l'enracinement local, le sens des réalités et la prévisibilité. »

Dans quelle mesure votre site d'implantation bernoise favorise-t-il le succès de vos activités ?

« Les fondements du succès international de notre Groupe ont été posés en 1968 dans le canton de Berne. À l'époque, des distributeurs d'équipements de sport de 10 groupements d'achat nationaux se sont réunis à Ostermundigen avec un objectif commun, révolutionner le commerce de détail du secteur sportif dans le monde entier. Nous continuons à miser sur notre site bernois qui offre stabilité,

sécurité et qualité de vie, ainsi qu'un système de formation de qualité qui garantit l'excellence de la relève pour notre entreprise. Nous apprécions en particulier la collaboration exemplaire avec les administrations locales qui apportent un soutien optimal à notre activité. »

Pour quelles raisons avez-vous décidé, dès les années quatre-vingt-dix, d'ouvrir une succursale en Chine à Shenzhen ?

« Avec ses propres marques, le Groupe réalise près de 2 milliards de francs de chiffre d'affaires dans le commerce de détail. Lorsqu'on atteint un tel volume, la présence de collaborateurs sur place s'impose. Sinon, il faudrait collaborer avec des intermédiaires, avec toutes les répercussions négatives que cela implique sur le prix de nos produits. Pour nous, la Chine offre des perspectives extrêmement intéressantes en termes de production, mais également de débouchés. En Chine comme ailleurs, l'importance du



Franz Julen aime jogger le long de l'Aar et pratiquer le tennis. « Pour moi, le sport n'est pas seulement un hobby, c'est un métier et une vocation. »

sport, de l'exercice et de la santé ne cesse en effet de se développer et avec eux, celle du commerce des articles de sport. »

Quelle est votre vision pour Intersport sur le marché asiatique ?

« Aujourd'hui, 2000 collaborateurs sont employés pour notre entreprise dans 238 magasins spécialisés et bureaux en Asie. Notre objectif est de compter 500 magasins en l'an 2020. La priorité est donnée à la Chine et à l'Australie, suivie de l'Indonésie et des Philippines. Dans le sud de la Chine, nous sommes d'ores et déjà représentés par 13 filiales Intersport d'une surface d'environ 800 à 1500 m². Très bientôt, les premiers magasins en franchise ouvriront dans le nord de la Chine également. »

Où se situent les challenges, pour votre entreprise, dans l'optique du développement du marché chinois ?

« Dans les différences culturelles, la formation du personnel de vente, ainsi que dans les dimensions du pays qui exigent des solutions logistiques spécifiques. »

Que pouvez-vous apprendre de vos partenaires, collaborateurs et clients chinois ?

« La ténacité, la patience, les talents de négociation et la rapidité. Il est par exemple extrêmement impressionnant d'observer la vitesse de construction d'un centre commercial chinois ! »

Quels comportements que vous pourriez qualifier de « typiquement suisses » vous sont utiles dans le domaine des affaires ?

« La fiabilité, la prévisibilité et le respect. À cela vient s'ajouter le juste équilibre entre la confiance en soi et une certaine humilité. »

Quel est votre moteur dans l'exercice quotidien de votre fonction de CEO d'Intersport ?

« L'envie de créer et de faire bouger les choses en collaboration avec mon équipe. De plus, j'ai cette chance de pouvoir pratiquer mon hobby en tant qu'activité professionnelle. »

Informations

www.intersport.com

Portrait

Franz Julen est CEO de la société IIC – INTERSPORT International Corporation GmbH depuis avril 2000. Père de deux enfants, il est originaire de Zermatt et a fréquenté l'École Hôtelière de Lucerne après avoir obtenu une maturité économique. Il a été assistant et manager de son frère Max Julen, champion olympique de slalom géant à Sarajevo en 1984, puis a travaillé comme journaliste sportif et dans le marketing sportif, pour devenir ensuite CEO de Völk (International) AG. Franz Julen vit à Hünenberg am See dans le canton de Zoug ; la semaine, il réside souvent à l'hôtel Bellevue à Berne. Il pratique avec passion le tennis et le golf, aime chausser ses skis et s'adonne au jogging.

L'entreprise

Leader mondial du commerce des équipements sportifs, IIC – INTERSPORT International Corporation GmbH est également concédant des marques Intersport et The Athlete's Foot, ainsi que des marques propres au Groupe. En 2014, ce Groupe, fondé en 1968 à Ostermundigen, comptait 67 000 collaborateurs dans le monde entier, répartis sur 5800 sites implantés dans 67 pays et sur les 5 continents, qui ont réalisé un chiffre d'affaires de 10,8 milliards d'euros.

Deux puissants partenaires économiques unissent leurs forces

Signature d'un accord de partenariat entre le canton de Berne et Shenzhen

Depuis février 2015, le canton de Berne est la région partenaire de la ville chinoise de Shenzhen. Cette étroite coopération sera mutuellement profitable à l'économie des deux régions, de même qu'à la culture, au tourisme, à la technologie et au système éducatif des deux partenaires.



Le directeur de l'économie publique, Andreas Rickenbacher, et le maire de la ville de Shenzhen, Xu Qin, signant l'accord de partenariat entre le canton de Berne et la ville de Shenzhen le 13 février 2015.

Lors d'une cérémonie officielle, un accord de partenariat entre la ville de Shenzhen et le canton de Berne a été signé le 13 février 2015 par le directeur de l'économie publique, Andreas Rickenbacher, et le maire de la ville de Shenzhen. Cet accord vise à établir une étroite collaboration dans des domaines tels que l'économie, la culture, le tourisme, l'éducation et la technologie. Le canton de Berne se concentre prioritairement sur des aspects économiques tels

que le développement de l'exportation et la promotion du site, et espère susciter un intérêt croissant de la part d'entreprises de Shenzhen pour une implantation dans la région. L'installation, à Berne, du siège suisse de Huawei et de ZTE, des entreprises d'envergure internationale de Shenzhen, pourrait exercer un attrait sur d'autres firmes et avoir une influence positive sur leurs projets d'expansion.

Un développement économique positif grâce à la coopération

Shenzhen, ville de 18 millions d'habitants, est située à proximité immédiate de Hongkong. Zone économique spéciale, elle est l'un des plus importants centres économiques de Chine. Cette ville a connu un essor fulgurant ces dernières années. C'est par exemple là que se construit le deuxième bâtiment le plus haut du monde, le Ping An Finance Center, qui culminera à

Parmi les nombreuses organisations et personnes intervenant en faveur d'une étroite coopération économique entre le canton de Berne et la ville de Shenzhen, la Swiss China Investment Platform Association (SCIPA) est celle qui s'engage le plus intensément. Peter Burkhalter, Yingbo Seiler Zhao, Patrick Linder et Richard Vaucher s'expriment à ce propos.



Peter Burkhalter, Avocat fondateur de la SCIPA

À quelle fin la SCIPA a-t-elle été fondée ?

« La fondation a eu lieu à l'occasion du salon Baselworld le 2 avril 2014 et a été initiée par des représentants de l'industrie horlogère chinoise et par des PME suisses, notamment par l'Union suisse des arts et métiers. Cette association vise à encourager les échanges économiques bilatéraux entre la Suisse et la Chine, et tout spécialement entre Shenzhen et le canton de Berne. Dans

cet objectif, la SCIPA met à la disposition de ses membres et non-membres un First Level Support pour la promotion des relations d'affaires bilatérales. La SCIPA organise régulièrement des forums et des voyages d'affaires de Chine en Suisse et inversement, par exemple à l'occasion de Baselworld. »



Patrick Linder, directeur de la CEP (Chambre économique du Jura bernois, CEP), Bévillard

Comment la CEP peut-elle concrètement soutenir le développement d'entreprises du Jura bernois en Chine ?

« Représentante et cercle de réflexion de l'économie régionale, la CEP assume une mission de veille, de sensibilisation et d'action pour les enjeux d'avenir. La CEP crée des ponts entre les différents acteurs, invite à la réflexion et étudie différents sujets d'importance majeure. Elle offre une plateforme permettant la mise en réseau d'entreprises étrangères avec des PME spécialisées, contribuant ainsi

à favoriser le développement des entreprises du Jura bernois en Chine. La CEP peut par exemple organiser des programmes thématiques spéciaux pour des visites d'entreprises, et présenter ainsi le Jura bernois avec ses spécificités économiques. »



Yingbo Seiler Zhao, Co-présidente par interim de la SCIPA, Berne

Quelles sont les prestations et offres de la SCIPA pour les entreprises du canton de Berne et la Chine ?

« Nous apportons notre soutien aux entreprises de Chine et de Suisse pour toutes les questions d'importance concernant leurs relations d'affaires ou leur implantation en Chine ou en Suisse. Ce soutien concerne notamment les démarches administratives, la recherche d'immeubles commerciaux, le recrutement de personnel, le conseil juridique

et fiscal, des séminaires interculturels dont l'entraînement à la communication interculturelle, des excursions et des événements en Chine et en Suisse. »



Richard Vaucher, CEO VOH SA, Courtelary

Dans quelle mesure la Chine est-elle intéressante pour les entreprises du Jura bernois ?

« Le Jura bernois, à l'instar de l'ensemble de l'arc jurassien, est hautement industrialisé et dépend donc fortement de l'exportation. Dès l'avènement de l'ère industrielle, les représentants de notre industrie horlogère ont sillonné le monde pour créer de nouveaux débouchés. Dès le début, la Chine a fait partie des marchés importants. Étant donné le puissant développement industriel en Extrême-Orient et la situation économique générale, le marché chinois affiche aujourd'hui un énorme potentiel. La plupart des entreprises du Jura bernois orientées à l'exportation sont très bien représentées sur ce marché où nombre d'entre elles disposent de filiales ou des centres de services sur place. Cette situation est source de synergies, notamment dans le secteur des technologies et de la production. »

La plupart des entreprises du Jura bernois orientées à l'exportation sont très bien représentées sur ce marché où nombre d'entre elles disposent de filiales ou des centres de services sur place. Cette situation est source de synergies, notamment dans le secteur des technologies et de la production. »



Avec ses 18 millions d'habitants, Shenzhen compte parmi les villes de Chine au développement le plus spectaculaire. Cette zone économique spéciale est un centre capital de l'économie chinoise.

660 mètres. Shenzhen possède des structures et des points forts économiques similaires à ceux du canton de Berne. On y trouve notamment le centre de l'industrie horlogère chinoise et de ses sous-traitants internationaux, l'industrie de la précision. Chaque année, la China Watch & Clock Fair (CWCF) est organisée à Shenzhen à

la fin du mois de juin. À l'avenir, ce salon de l'horlogerie constituera une plateforme accessible également aux entreprises suisses et bernoises au sein du Swiss Pavilion – un avantage que la coopération entre Switzerland Glo-

bal Enterprise (S-GE) et FITIME AG a rendu possible. L'implantation de nouvelles filiales chinoises dans le canton de Berne et le soutien des exportations vers la Chine sont sources de potentiels de synergie.

La Swiss China Investment Platform Association (SCIPA) crée un dynamisme des échanges

Plusieurs entreprises bernoises entretiennent de bons contacts avec la région de Shenzhen depuis longtemps déjà. La ville de Shenzhen, avec ses atouts dans

l'industrie de la précision, de l'électronique et des télécommunications, ainsi que dans le secteur pharmaceutique est particulièrement intéressante pour les entreprises bernoises. Lors de deux voyages d'affaires, des entreprises bernoises ont pu évaluer le potentiel présent sur place et ont estimé qu'il offrait des perspectives intéressantes. La Swiss China Investment Platform Association (SCIPA) s'investit pour que des relations puissent être créées et entretenues. Maillon qui relie le canton de Berne et la ville de Shenzhen, elle contribue à la réalisation de diverses activités communes. Le programme annuel s'articule autour d'événements récurrents, le Baselworld en mars, le Free Trade Agreement Forum (Forum FTA) en août à Berne, des programmes organisés autour de la China Watch & Clock Fair (CWCF) en juin à Shenzhen, ainsi que la China Hi-Tech Fair en novembre, également dans cette ville. Par ailleurs, des visites mutuelles de délégations, accompagnées de politiques et de représentants des autorités, auront lieu régulièrement.

Informations

www.berneinvest.com



Accord de partenariat et accord de libre-échange

Un accord de partenariat a été conclu le 13 février 2015 entre le canton de Berne et la ville de Shenzhen afin de créer des liens économiques plus étroits entre les deux régions. La Chine est un partenaire commercial important pour la Suisse et donc également pour le canton de Berne. L'accord de libre-échange entre la Suisse et la Chine entré en vigueur à la mi-2014 facilite l'accès des marchandises et prestations suisses au marché chinois, ainsi que les échanges commerciaux. Il renforce la sécurité du droit dans les échanges économiques et les relations bilatérales entre les deux pays, et contribue par ailleurs au développement durable.

L'innovation bernoise se cache derrière chaque capsule

Rychiger AG de Steffisburg

Axel Förster, CEO de Rychiger AG, nous dévoile ce qui motive sa société à offrir une conception sur mesure de ses remarquables installations de conditionnement, mais aussi de ses prestations de services, et nous révèle en quoi son implantation dans le canton de Berne favorise sa réussite à l'international.

«Pour le développement des capsules Nespresso, la proximité de nos partenaires, tous implantés en Suisse, a été déterminante», rapporte Axel Förster, CEO de Rychiger AG. «De manière générale, la région de Thoune, avec sa forte concentration de constructeurs de machines et de sous-traitants, ainsi que le potentiel de savoir-faire et de spécialistes qui en résulte, nous offre un avantage concurrentiel majeur. L'aspect «Swissness» continue par ailleurs de jouir d'un grand prestige dans notre branche.» L'entreprise de Steffisburg construit des machines de conception modulaire autorisant un nettoyage à sec ou humide, qui répondent aux exigences d'hygiène les plus pointues. Configurée selon les souhaits du client, chaque installation s'adapte avec la plus haute flexibilité au produit, au matériel d'emballage et aux exigences du processus. Des groupes mondiaux comme Nestlé ou Mondelez confient par exemple le remplissage et le scellage de leurs capsules de café aux machines Rychiger. Pour chacun des projets, cette entreprise innovante prend en charge l'intégralité de l'exécution, de la définition des fonctionnalités de la machine à la construction de

« Nos clients internationaux sont aussi nos principaux partenaires d'innovation. »

Portrait

Ouilleur de métier, Axel Förster, CEO de Rychiger AG, est titulaire d'un diplôme d'ingénieur en construction mécanique/ingénierie économique. Avant de devenir gérant de Rychiger AG en 2001 et actionnaire majoritaire de l'entreprise en 2007, il a travaillé dans le conseil aux entreprises en Allemagne, ainsi que chez Nestlé à Vevey. Originaire de Pforzheim, il est père de deux enfants et vit à Kehrsatz près de Berne. Ce binational, Allemand et Suisse, aime la gastronomie et les voyages, les visites culturelles à Berne, ainsi que le sport actif dans l'Oberland bernois, en particulier dans la région du Gantrisch.



« Notre ambition, à l'avenir, est de proposer davantage d'installations de conditionnement dédiées au secteur Healthcare – Diagnostic et Dispositifs médicaux. »
Le CEO, Axel Förster, dans le département Production au siège de l'entreprise à Steffisburg.

Rychiger AG de Steffisburg – depuis 1918, des systèmes de conditionnement innovants pour les entreprises des secteurs les plus variés.



l'installation, de l'achat des systèmes à la mise en service de l'installation chez le client. « Même après la livraison, nous garantissons une assistance et un soutien permanents à nos clients. Grâce à la gamme de prestations de services étendue que nous leur proposons, ils sont assurés de pouvoir bénéficier pleinement des avantages de leur installation tout au long de son cycle de vie », explique Axel Förster. Les collaborateurs du Service après-vente de Steffisburg interviennent en Suisse et dans le monde entier. Rychiger AG possède également un site de service à la clientèle aux États-Unis – le marché le plus important avec l'Europe et, dans une moindre mesure, l'Australie et le Brésil. « Chez les clients installant plusieurs lignes dans des délais très courts, nous déléguons un technicien qui assurera le support sur place pour une durée d'un an », explique Axel Förster. « Nous organisons par ailleurs des formations poussées pour tous nos clients afin de leur garantir une autonomie aussi grande que possible. »

Ouverture et motivation – les principes de notre culture

En mars 2015, l'entreprise de construction mécanique de Steffisburg s'est vu décerner le 1^{er} Prix SVC Espace Mittelland par le Swiss Venture Club (SVC). Rychiger AG n'a pas seulement séduit par sa réussite commerciale et son ancrage régional, mais également par l'ambiance exceptionnelle qui règne en son sein. « Au quotidien, les hiérarchies ne jouent chez nous qu'un rôle mineur », explique Axel Förster. « Chacune de nos machines, toutes de conception spéciale, constitue un challenge unique. Nous avons donc besoin d'une culture de travail marquée par l'ouverture, une approche que nous encourageons, ainsi que des idées et de l'engagement de chacun de nos collaborateurs. Dans le contexte de cette culture, nous leur distribuons 10% du bénéfice net sous forme de titres virtuels. » Lors de la cérémonie de remise du Prix SVC Espace Mittelland au Kursaal de Berne, en présence de quelque 1400 invités du monde politique, économique et culturel, hommage a été également rendu à la contribution régionale majeure de l'entreprise: Rychiger AG emploie 200 personnes, dont 14 apprentis, et achète la majeure partie des composants nécessaires à ses machines dans la grande région.

La force d'innovation, fruit de l'internationalité

Les coopérations et les contacts avec la clientèle à l'échelle mondiale renforcent encore la puissance d'innovation de l'entreprise de Steffisburg. « Les échanges avec des constructeurs de machines de conditionnement étrangers sont essentiels. Les contacts que nous entretenons au sein de la Packaging Valley, dans la région de Stuttgart au sud de l'Allemagne, sont notamment très porteurs », explique le CEO, Axel Förster. « La plupart de nos clients, comme Nestlé ou Mars, possèdent leurs propres centres de recherche et de développement. Une collaboration étroite s'est établie avec eux. Nos machines étant exclusivement fabriquées sur commande, nos clients internationaux sont aussi nos principaux partenaires d'innovation. Pour eux, nous réalisons des équipements sur mesure qui n'ont encore jamais existé en la forme. »

Informations

www.rychiger.com

L'entreprise

Rychiger AG a été fondée en 1918 à Steffisburg. L'entreprise fait partie des leaders internationaux du secteur des systèmes de conditionnement spécifiques, destinés au café et au thé en capsules, aux denrées longue conservation, aux aliments pour animaux et aux médicaments. Spécialiste des capsules de la première heure, l'entreprise n'a cessé de marquer la branche de son empreinte, avec des innovations d'avant-garde, depuis les années 1970. Le taux d'exportation est aujourd'hui de 80%. Le siège central de Steffisburg emploie 200 collaborateurs qui ont généré un chiffre d'affaires de 55 millions de francs en 2014.

L'expertise bernoise au service des hautes écoles spécialisées chinoises

La HESB assiste la Chine pour l'introduction de hautes écoles spécialisées

Dans le cadre de sa réforme de l'enseignement, la Chine entend transformer 600 universités en hautes écoles d'orientation pratique. À cet effet, la République populaire de Chine coopère entre autres avec la Haute école spécialisée bernoise.

Le gouvernement de la République populaire de Chine a publié l'année dernière sa « Stratégie 2014-2020 pour le développement d'une formation professionnelle moderne », qui met l'accent sur l'introduction de hautes écoles spécialisées. Le premier « Sino-Swiss Joint Working Group Meeting » entre le Ministère de l'enseignement de la République populaire de Chine et une délégation dirigée par le Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI a eu lieu à Pékin le 19 novembre 2014. Dans le cadre de cette rencontre, le professeur Herbert Binggeli, recteur de la Haute école spécialisée bernoise et délégué aux relations internationales de swissuniversities, a présenté le système de formation suisse et en particulier ses hautes écoles spécialisées.

Une plus-value pour le système de formation et l'économie

En avril 2015, le professeur Binggeli a dirigé la délégation suisse à l'« International Forum on Industry and Education IFIE » à Zhuzhuan dans la province chinoise du Hunan. Le forum, placé sous la devise « Embracing Reform and Creating Value – Mission and Challenges of the University of Applied Sciences », s'est penché sur le développement de hautes écoles spécialisées tenant compte des spécificités chinoises. Un premier résultat important de cet échange est le « Memorandum of Understanding » signé le 23 juin 2015 à Olten entre l'Association chinoise des hautes écoles spécialisées AUAS et la Chambre des hautes écoles spécialisées de swissuniversities, qui esquisse les grandes lignes

du partenariat dans le domaine des hautes écoles d'orientation pratique. L'engagement de la HESB en République populaire de Chine renforce la coopération économique et constitue ainsi un exemple pratique réussi de l'accord de partenariat conclu en février 2015 entre le canton de Berne et la ville de Shenzhen.

Informations

www.bfh.ch

Partenariat sino-bernois dans le domaine des hautes écoles

La Haute école spécialisée bernoise (HESB) entretient des contacts institutionnels avec les Universités scientifiques et technologiques de Hefei et Hebei, ainsi que des liens avec le Département de la formation de la ville de Shenzhen, qui souhaite transformer trois de ses universités en hautes écoles spécialisées. La HESB a déjà réalisé, en coopération avec des institutions partenaires en Chine, un grand nombre de projets et de voyages d'étude, auxquels ont participé entre autres les départements Architecture, bois et génie civil, Technique et informatique, Sciences agronomiques, forestières et alimentaires, ainsi que la Haute école fédérale de sport de Macolin.

Le professeur Herbert Binggeli avec le professeur Hexu Sun, président de la Hebei University of Science and Technology.

Nouveaux centres de compétence en politique commerciale

Un projet conjoint du WTI, du SECO et de partenaires universitaires internationaux

Le World Trade Institute (WTI) de l'Université de Berne coopère avec le Secrétariat d'État à l'économie (SECO) en vue de développer des centres de compétence en droit et politique du commerce au Vietnam, en Indonésie, en Afrique du Sud, au Pérou et au Chili.

Le projet « Institutional and Capacity Building for Academic Training and Research Centres on Trade Law and Policy in Developing Countries: Peru, South Africa, Vietnam » a été lancé en été 2010 par le Secrétariat d'État à l'économie (SECO). Jusqu'en décembre 2016, le World Trade Institute (WTI) de l'Université de Berne assistera dans ce contexte des institutions partenaires dans la formation et la recherche en matière de politique commerciale. Ce projet a pour objectif essentiel de développer dans les universités partenaires internationales des centres de compétence dans le domaine de la réglementation commerciale, ainsi qu'un réseau de coopération durable et fructueux entre les institutions partenaires au niveau académique.

Programmes conjoints de master au Vietnam et en Indonésie

Les premiers partenaires académiques ont été le Mandela Institute de l'Université de Witwatersrand à Johannesburg en Afrique du Sud, la Pontificia Universidad Católica del Perú à Lima et la Foreign Trade University à Hanoï au Vietnam. Le projet dirigé par Pierre Sauvé, directeur des programmes externes et partenariats académiques et enseignant au WTI, avec le soutien de Rodrigo Polanco, a été étendu à partir de 2011 à l'Universidad de Chile à Santiago, Chili, et à l'Universitas Pelita Harapan à Djakarta, Indonésie. L'élément central de la collaboration est constitué par des programmes de master en commerce international et droit économique

en langue anglaise au Vietnam et en Indonésie, animés par des professeurs du WTI et de l'université en question.

Informations

www.wti.org

www.nccr-trade.org



Le projet de coopération du SECO, du WTI et des instituts partenaires internationaux englobe des programmes universitaires de master, des bourses d'études, des conférences et des projets de recherche conjoints, ainsi que des séjours de recherche à Berne et des stages d'étude à la Summer School du WTI de l'Université de Berne.

Le World Trade Institute de l'Université de Berne

Le World Trade Institute (WTI) est un centre stratégique interdisciplinaire de l'Université de Berne qui compte parmi les plus prestigieux instituts académiques du monde dans le domaine de la réglementation du commerce international. Dirigé par le professeur Joseph François et le professeur Manfred Elsig, il fait depuis sa fondation en 2000 le lien entre les aspects juridiques, économiques et politiques de la réglementation commerciale internationale dans la recherche, l'enseignement, l'assistance-conseil et la coopération technique. La Promotion économique du canton de Berne a apporté un soutien financier initial au WTI sous forme d'un financement de démarrage.

« Victoire ou défaite – notre chronométrage fait toute la différence »

Swiss Timing Ltd à Corgémont

Alain Zobrist, CEO de Swiss Timing, explique comment cette entreprise du Jura bernois parvient à révolutionner sans cesse le chronométrage des événements sportifs, et dévoile les tout derniers produits et prestations dont elle équipe les lignes de départ et d'arrivée.



C'est la passion du sport qui a conduit Alain Zobrist à l'entreprise Swiss Timing dont il est le CEO depuis 2014.

«Ce qui m'a impressionné dès le départ, c'est le fait que Swiss Timing – une entreprise du Swatch Group – ne soit ni un simple prestataire de services ni un sponsor», explique son CEO, Alain Zobrist. «En qualité de partenaire d'événements internationaux, nous avons une énorme responsabilité à l'égard des organisateurs, et surtout des athlètes. Notre chronométrage fait en effet toute la différence entre victoire et défaite!» Depuis des décennies, les nouveautés mondiales de l'entreprise de Corgémont font régulièrement sensation à l'échelle internationale. Qu'il s'agisse d'athlétisme, de natation, de cyclisme, de ski, de bobsleigh, de luge, de basket-ball, de gymnastique, de patinage artistique, d'équitation, de tennis, d'escrime, de hockey, de hand-ball ou de beach-volley – Swiss Timing ne cesse de lancer de nouveaux systèmes de chronométrage sur le marché pour les compétitions sportives du plus haut niveau. Swiss Timing est entre autres responsable des prestations de service fournies dans le cadre des Jeux olympiques.

« Nous avons une énorme responsabilité à l'égard des organisateurs d'événements sportifs et des athlètes. »

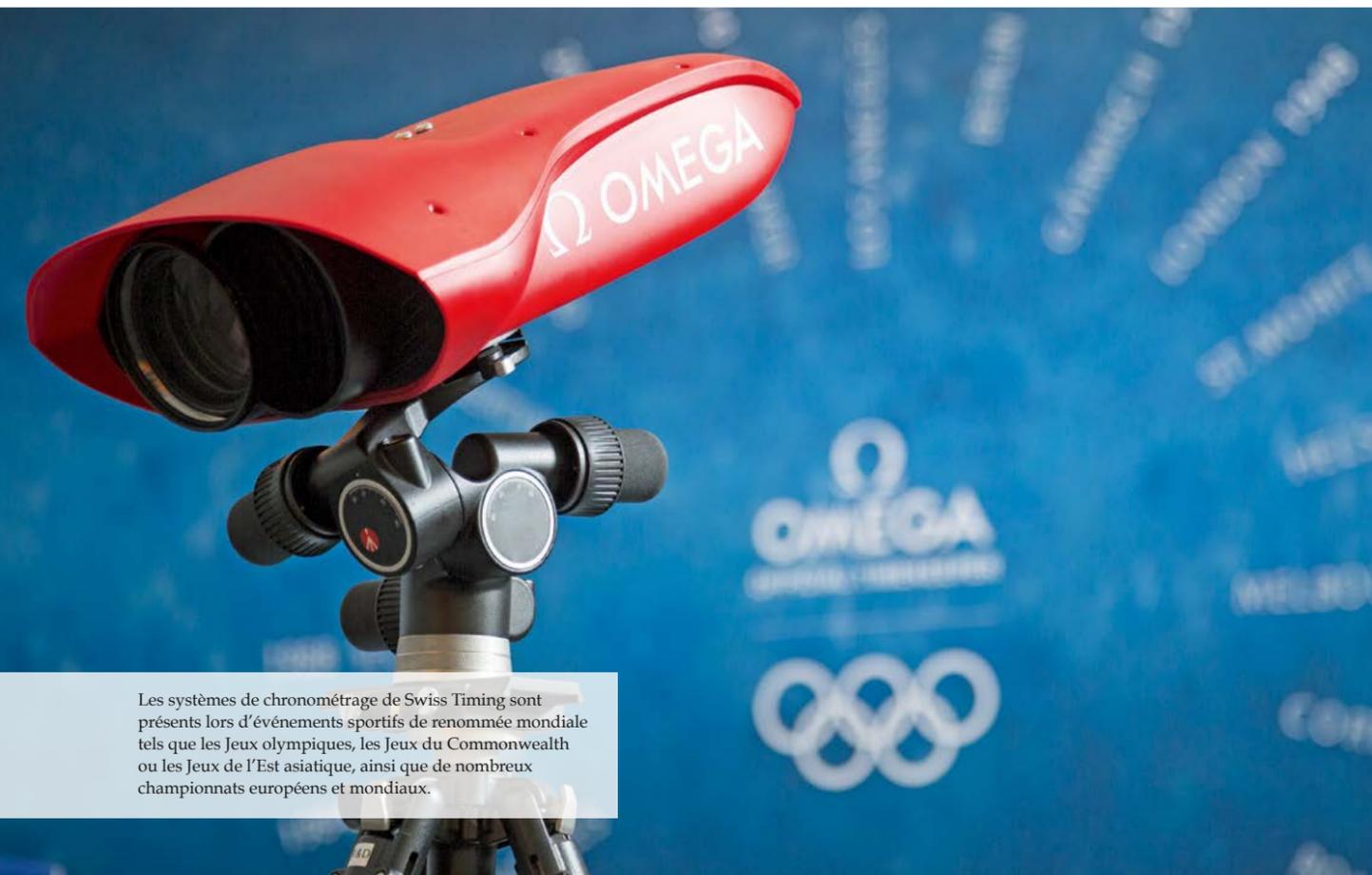
Des technologies d'avant-garde sur la ligne d'arrivée

«Lors des Championnats d'Europe d'athlétisme de Zurich, l'an dernier, nous avons, avec Omega, présenté notre nouvelle caméra photo-finish. Appelée Myria, cette caméra est l'unique appareil mesurant les temps officiels», explique Alain Zobrist. «Cette année, en juillet, Myria a mesuré son premier record du monde dans l'épreuve du 1500 mètres dames lors de la Ligue de diamant à Monaco.» Omega,

partenaire de Swiss Timing, est pionnière dans la technologie du photo-finish. Dès le milieu du siècle dernier, cette société a révolutionné le chronométrage des événements sportifs avec sa première caméra photo-finish. Plus de soixante ans après l'introduction de cette technologie d'avant-garde, cette caméra reste essentielle pour le chronométrage des compétitions d'athlétisme de haut niveau. Outre les caméras photo-finish et les systèmes électroniques de départ, des tableaux d'affichage haute résolution, pilotés par des logiciels novateurs permettant la visualisation non seulement de textes, d'images et d'informations live mais également d'animations et de vidéos, font partie aujourd'hui des ins-

L'entreprise

Swiss Timing Ltd ne cesse de lancer de nouveaux dispositifs de chronométrage, notamment des systèmes d'informations innovants destinés aux commentateurs de télévision. L'entreprise, qui fait partie du Swatch Group, est l'un des leaders mondiaux de la transmission d'informations à l'occasion d'événements sportifs internationaux. En 1932, Omega a été le premier chronométreur officiel des Jeux olympiques. Swiss Timing est née en 1972 de la fusion des deux départements de sport d'Omega et de Longines. L'entreprise travaille en étroite collaboration avec d'autres marques horlogères du Swatch Group, telles que Blancpain, Rado, Certina, Tissot et Swatch. Au total, 420 collaborateurs sont employés au siège social de Swiss Timing à Corgémont, ainsi que dans les filiales d'Allemagne et de Tchèque.



Les systèmes de chronométrage de Swiss Timing sont présents lors d'événements sportifs de renommée mondiale tels que les Jeux olympiques, les Jeux du Commonwealth ou les Jeux de l'Est asiatique, ainsi que de nombreux championnats européens et mondiaux.

truments de chronométrage innovants. Dans le sport hippique, Swiss Timing et Longines ont, début 2015, lancé un système de classement dédié au galop, qui permet une mesure haute précision de différentes données entre le départ et l'arrivée, ainsi que divers modes de transmission au public, dans le stade, ou aux spectateurs, à domicile, sur les écrans de télévision. « Ces données peuvent être utilisées pour des analyses pouvant contribuer, en plus, à l'évolution du sport », explique Alain Zobrist. « A l'avenir, les systèmes de classement feront partie intégrante de nos prestations. Nous les mettrons très bientôt en œuvre dans d'autres disciplines sportives. »

Le produit

Myria est une caméra photo-finish novatrice, développée par Swiss Timing en collaboration avec Omega. Elle a été mise en œuvre dans une compétition sportive pour la première fois lors des Championnats d'Europe d'athlétisme à Zurich en 2014. La caméra photo-finish Myria peut prendre 10000 images à la seconde et déterminer avec exactitude l'ordre d'arrivée des sportifs – quelle que soit la distance qui sépare les différents concurrents. Le classement des sportifs peut être ainsi donné en l'espace de 15 secondes après la course.

Un savoir-faire de tradition, fondement de l'innovation

Le fait que l'entreprise ait choisi Corgémont dans le Jura bernois pour son siège social s'explique par l'implantation, dans cette région, d'une industrie horlogère très développée et riche de tradition. « Le savoir-faire historique et la présence de nos puissants partenaires dans ce haut-lieu de l'horlogerie sont les facteurs qui permettent, ici précisément, la création de nouveautés mondiales dans le domaine du chronométrage. La proximité du Swatch Group de Bienne, notre maison mère, est elle aussi capitale pour la réussite de notre activité commerciale », explique le CEO de Swiss Timing. « Avec notre filiale en Allemagne, nous nous sommes spécialisés dans les logiciels dédiés au sport, ainsi que dans les produits destinés aux productions télévisées. En Tchéquie, nous développons des logiciels de logistique facilitant considérablement l'organisation d'événements. Avec ces trois composantes et notre positionnement international, nous pouvons proposer un service intégré, centré sur le chronométrage, aux organisateurs de manifestations sportives – un modèle commercial unique en son genre dans le monde entier. »

Informations

www.swisstiming.com

« Ensemble, découvrir et comprendre son nouveau pays »

L'association Berne-Accueil

Berne-Accueil réunit les expatriés et les Suisses francophiles du canton de Berne autour d'activités interculturelles communes, de cours, de sorties et d'ateliers.

« Lorsque je suis arrivée à Berne il y a 18 ans, après avoir quitté Lausanne, j'avais à cœur de garder le contact avec la langue et le mode de vie français. C'est une amie qui m'a fait connaître l'association – six mois après, j'en étais devenue la présidente. Comptant 90 Accueils dans le monde entier, dont quatre en Suisse, le réseau a son siège social à Paris. Rien que sur le site de Berne, 250 membres issus d'environ 25 nations participent aux multiples activités interculturelles – excursions, fêtes, exposés, cours et ateliers – proposées par notre association. Par exemple, des ateliers de conversation en dialecte bernois ou en haut-allemand, des cours de littérature ou encore de gymnastique. Nos offres sont communiquées à nos membres quatre fois par an dans notre journal, ainsi que régulièrement sur notre site web.

Point de rencontre des expatriés francophiles

L'association Berne-Accueil a été fondée en 1983 par sa première présidente, Michèle Beuret. Son objectif était de faciliter l'intégration des expatriés français dans la capitale fédérale, ainsi que la création de liens. Aujourd'hui, nous sommes devenus la seule association Accueil dont la majorité des membres n'est pas française. Nous comptons par ailleurs de nombreux binationaux. Nos offres, qui s'adressent à toutes les classes d'âge, sont particulièrement appréciées des familles, et ce d'autant plus qu'une seule cotisation est demandée par foyer. Nous sommes ouverts à tous ceux qui s'intéressent à la langue française et entretenons des contacts étroits avec toutes les ambassades de langue française de la ville. L'ambassadeur de France est le parrain de notre association. Tout comme son épouse, il est très actif au sein de Berne-Accueil. Étant originaire d'Angleterre, je sais que la langue est l'un des plus grands challenges à relever lorsqu'on est à l'étranger. Lorsqu'on a la chance, néanmoins, de pouvoir communiquer dans sa langue maternelle, l'apprentissage de la nouvelle langue et d'une autre culture devient beaucoup plus facile. La communauté de Berne-Accueil aide tout simplement à nouer des amitiés, à entretenir et élargir ses connaissances linguistiques et à mieux comprendre son nouveau pays. »

Zelda McKillop-Weber, présidente de Berne-Accueil

Informations

www.berneaccueil.ch

« Tous ceux qui s'intéressent à la langue française sont les bienvenus chez nous. »



« Je ne connais aucune capitale qui soit aussi intéressante et attractive que Berne, et qui offre une telle sécurité! » Au sein de l'association Berne-Accueil, la présidente Zelda McKillop-Weber a découvert et appris à aimer encore plus son pays d'adoption.

« L'Asie en pleine ascension sur le Jungfrauoch »

Les Chemins de fer de la Jungfrau et leurs voyageurs en provenance d'Asie

Depuis des décennies, les touristes en provenance d'Asie jouent un rôle capital dans la réussite de Jungfrau Holding AG. Urs Kessler, CEO du Groupe, nous dévoile les origines de ce phénomène, ainsi que les événements et valeurs qui font tout l'attrait de ce chemin de fer de montagne aujourd'hui pour les touristes asiatiques.

« Notre présence sur le marché mondial remonte à bien longtemps. Dès les années quatre-vingt-dix, nous avons édifié notre propre réseau de représentations au Japon, en Chine, en Corée du Sud, à Taïwan, en Inde et en Thaïlande », nous rapporte Urs Kessler, CEO des Chemins de fer de la Jungfrau. Plusieurs fois par an, il se rend lui-même en Asie pour entretenir les relations internationales. Ses collaborateurs apprennent le chinois ou le japonais dans le cadre de cours de langue internes afin de pouvoir assurer l'accueil de leurs hôtes dans leur langue maternelle. L'intérêt de l'engagement d'Urs Kessler, de son équipe et de ses partenaires est tout à fait probant. Depuis une décennie, le nombre des touristes asiatiques a en effet progressé chaque année avec régularité. Actuellement, plus de 70% des visiteurs proviennent des pays d'Asie, le Japon, la Chine, la Corée du Sud et l'Inde formant le plus important contingent. « Une enquête réalisée auprès de tours-opérateurs asiatiques a montré que dans 9 agences de voyage sur 10, plus de 80% des clients choisissent notre région essentiellement pour le Jungfrauoch », souligne Urs Kessler. Pour les touristes asiatiques qui sont de plus en plus nombreux à venir célébrer leur mariage ou passer leur lune de miel

Dix mois de haute saison et un million de visiteurs sur le « Top of Europe » en l'an 2020, tels sont les objectifs d'Urs Kessler, CEO des Chemins de fer de la Jungfrau.



dans la région de la Jungfrau, la qualité et la diversité de l'environnement naturel comptent parmi les critères déterminants pour le choix de leur destination de vacances.

10 mois de haute saison et 1 million de visiteurs
Rien d'étonnant donc à ce que la région de la Jungfrau serve régulièrement de décor – impressionnant – aux films Bollywood. Dès le départ, les Chemins de fer de la Jungfrau ont soutenu la réalisation de ces productions. « Yash Chopra a été l'un des premiers régisseurs à avoir tourné pour le cinéma indien dans l'Oberland bernois. Il a ainsi attiré d'innombrables visiteurs indiens dans la région », raconte Urs Kessler. « En 2011, Yash Chopra s'est vu décerner le titre Ambassador of Interlaken et nous avons même donné son nom à un train en son honneur. » Pour répondre aux goûts des touristes indiens sur le plan gastronomique également, le restaurant Bollywood, niché au sommet du Jungfrauoch, propose des spécialités

« Dès les années quatre-vingt-dix, nous avons édifié notre propre réseau de représentations en Asie. »

Portrait

Urs Kessler est CEO des Chemins de fer de la Jungfrau depuis 2008. Titulaire d'un diplôme fédéral, ce directeur du marketing travaillait auparavant auprès de l'entreprise de chemin de fer BLS en qualité d'agent du mouvement ferroviaire. Depuis 1987, il a occupé différents postes de direction – responsable de la promotion des ventes, responsable du département Marketing ainsi que responsable Marketing et Exploitation – auprès de Jungfrau Holding AG. Père de deux enfants, il vit à Interlaken. Pendant ses loisirs, il aime pratiquer le sport, football, fitness et ski, dans la région de la Jungfrau.



Les circuits combinés permettant de découvrir non seulement le Jungfrauoch mais aussi le Harder Kulm ou le First font partie des excursions les plus appréciées des touristes asiatiques avec les Chemins de fer de la Jungfrau.

indiennes depuis l'an 2000. En 2014, le restaurant a été entièrement rénové. On y trouve notamment un café-bar offrant tout un choix de soupes aux nouilles, très appréciées des visiteurs asiatiques. « À nos yeux, il est essentiel qu'à l'échelle locale, l'hôtellerie, la para-hôtellerie et le commerce bénéficient eux aussi de la présence de nos clients. De manière générale, les touristes européens séjournent plus longtemps dans la région de la Jungfrau. Ils aiment y pratiquer des activités de plein air, la randonnée par exemple », précise Urs Kessler. « Nous mettons tout en œuvre aujourd'hui pour inciter les touristes asiatiques à y séjourner eux aussi plus longtemps et pour leur permettre de découvrir d'autres destinations attrayantes lors de leurs excursions dans notre région. » La vision d'Urs Kessler, ce sont 10 mois de haute saison et un million de visiteurs sur le « Top of Europe » en l'an 2020. En plus des activités des différentes représentations nationales, des événements extraordinaires organisés sur le Jungfrauoch avec des sportifs célèbres assurent, dans le cadre de la distribution internationale, la notoriété du « Top of Europe », une destination devenue depuis bien longtemps déjà une véritable marque.

Des événements spectaculaires et de bien douces surprises

En août 2015, un spectaculaire sentier de randonnée, le « First Cliff Walk », a été ouvert au sommet du First. Depuis 2012, année anniversaire, le parcours découverte « Alpine Sensation » suscite lui aussi l'engouement. Des échos positifs parviennent également à Urs Kessler et son équipe, en particulier de la part des visiteurs d'Asie, concernant deux give-aways très originaux : le passeport Chemins de fer de la Jungfrau, lancé en 2012 et disponible en différentes langues, ainsi que les tablettes de chocolat Lindt remises aux voyageurs.

Pour Urs Kessler, l'Asie recèle encore d'énormes potentiels. Néanmoins, les Chemins de fer de la Jungfrau ne veulent en aucun cas se concentrer sur un seul pays d'Asie. « Nous entendons conserver notre mix équilibré et poursuivre la prospection des différents pays de ce continent. Parallèlement, nous envisageons l'exploitation de nouveaux marchés d'avenir en Europe », souligne le CEO. « Malgré une situation tendue du fait des taux de change, nous ne nous focalisons pas sur les critères classiques que sont la météo,

les taux de change et l'économie, mais sur nos propres critères – valeurs, racines et anticipation ! »

Informations
www.jungfrau.ch

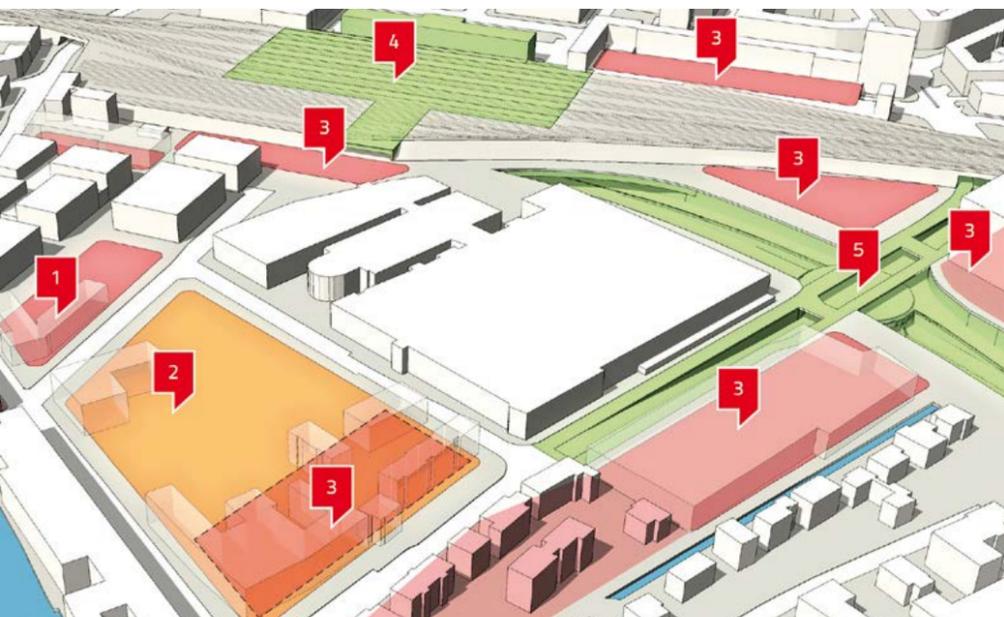
L'entreprise

Entièrement électrifié, le **Chemin de fer de la Jungfrau** est entré en service continu de la Petite Scheidegg au Jungfrauoch (3454 m d'altitude) en 1912. Avec ses deux cavernes creusées dans le roc, c'est la station ferroviaire la plus élevée d'Europe. En 2014, 866 000 voyageurs ont pris le Chemin de fer de la Jungfrau pour rejoindre le « Top of Europe ». À l'échelle mondiale, Jungfrau Holding AG, dont le siège est à Interlaken, compte 872 collaborateurs et huit filiales. Ce groupe est un leader du tourisme et la plus grande entreprise de chemins de fer de montagne de la Suisse.

Le canton de Berne sur la Carte de l'innovation suisse

Bienne va accueillir un site régional du Parc national d'innovation

Janvier 2016 marquera la création du Parc national d'innovation Biel/Bienne, site régional autonome du Parc national d'innovation PNI.



Un parc d'innovation urbain

- 1** Parc national d'innovation Biel/Bienne, première étape de la construction
- 2** Campus technique de la Haute école spécialisée bernoise
- 3** Parc national d'innovation Biel/Bienne, des réserves disponibles allant jusqu'à 100 000 m² de surface de plancher
- 4** Gare de Biel/Bienne
- 5** Futur accès autoroutier

Situé à proximité de la gare, au centre de la ville bilingue de Biel/Bienne en plein cœur de la Suisse industrielle, le Parc national d'innovation Biel/Bienne constituera une plateforme d'innovation attrayante pour l'industrie.

Le Parc national d'innovation Biel/Bienne mettra en réseau les entreprises, la recherche et les spécialistes. Son infrastructure ultramoderne créera un écosystème innovant et attractif, jouant par ailleurs un rôle de passerelle entre la Suisse romande et la Suisse alémanique. Au centre de la Suisse industrielle, dans un environnement dédié à la recherche appliquée, des solutions précisément adaptées aux besoins technologiques spécifiques des entreprises

Plateforme d'innovation pour l'industrie high-tech

Candidat pour accueillir un site régional autonome du Parc national d'innovation, le canton de Berne a réussi à convaincre les experts et le Conseil fédéral au mois de juin de cette année. Le Parc national d'innovation Biel/Bienne va renforcer significativement l'attrait du canton de Berne en tant que pôle de recherche et de site d'implantation économique, et apporter une contribution essentielle à la promotion de l'innovation au niveau national. Il s'appuie sur le secteur industriel particulièrement puissant de la région de Berne qui possède une densité d'entreprises high-tech unique en Suisse. Grâce au SIP Biel/Bienne, les entreprises industrielles du canton de Berne vont pouvoir s'imposer davantage encore sur les marchés mondiaux.

Informations
www.sip-biel-bienne.ch

« Le PNI va accroître l'attractivité du canton de Berne. »

industrielles voient le jour à Bienne. Le PNI Biel/Bienne offrira des prestations de service, de l'idée au stade de la fabrication en série, ainsi qu'une excellente infrastructure de recherche se déployant du développement à la fabrication de prototypes et de petites séries. Il constituera un véritable site d'essai des développements pour les entreprises industrielles de toutes tailles.

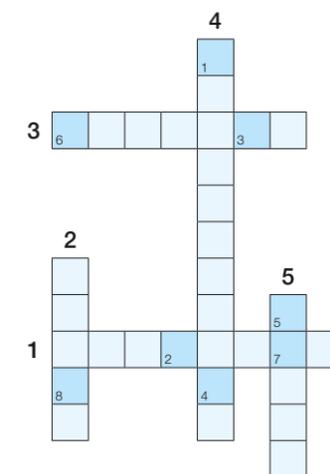
Parc national d'innovation Biel/Bienne

Déjà actif sur le plan opérationnel, le **PNI Biel/Bienne** est géré par la société INNOCAMPUS SA. Dans le cadre de la première étape de développement du SIP, une surface de plus de 14 000 m² sera disponible à partir de 2018 dans un nouveau bâtiment. Pour les étapes suivantes, les nouvelles implantations et les futurs spin-off, des terrains offrant un potentiel de surface de plancher de 100 000 m² sont disponibles dans l'environnement immédiat. La Haute école spécialisée bernoise prévoit par ailleurs l'établissement de son campus technique à proximité directe. C'est donc un parc d'innovation urbain, implanté au cœur d'un environnement riche en opportunités de travail attractives, en logements ainsi qu'en offres de loisir et de culture, proche de la gare et doté à l'avenir d'une jonction autoroutière directe qui va voir le jour.

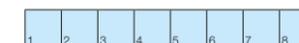
Gagnez un Pass VIP Jungfrau et visitez cette région magnifique

Bienvenue aux Chemins de fer de la Jungfrau: www.jungfrau.ch

Participez à notre jeu-concours et gagnez de passionnantes excursions avec les Chemins de fer de la Jungfrau, à travers une région époustouflante. Extrêmement attractif, le Pass VIP Jungfrau vous permet, pendant trois jours consécutifs, de voyager de manière illimitée sur l'ensemble du réseau des Chemins de fer de la Jungfrau avec une personne de votre choix. Vous bénéficiez par ailleurs d'une spectaculaire excursion d'une journée à travers la roche de l'Eiger et du Mönch, jusqu'au Jungfraujoch – Le Top of Europe. Profitez de vues sensationnelles à partir des deux gares intermédiaires, l'Eismeer (mer de glace) et l'Eigerwand (paroi de l'Eiger), et découvrez un univers merveilleux de haute montagne, constitué de glace, de neige et de roche, que vous pourrez admirer depuis des terrasses d'observation, le glacier d'Aletsch ou encore dans le palais de glace. Visitez la station de chemin de fer la plus haute en Europe à 3454 mètres d'altitude.



Solution



- 1.** Le siège principal de cette SA dans le canton de Berne est Steffisburg
- 2.** Site de la SCIPA (Swiss China Investment Platform Association)
- 3.** Le ski, le jogging et le tennis font partie des du CEO d'Intersport, Franz Julen
- 4.** Cette entreprise de Corgémont est mondialement connue pour ses systèmes de chronométrage innovants
- 5.** Prénom de la présidente de l'association Berne-Accueil

Questions complémentaires (facultatives):
Quel article de ce numéro de «berne-capitalarea» vous a particulièrement intéressé?

De quelle manière avez-vous reçu «berne-capitalarea»?

Nom: _____ Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____ Courriel: _____

Le gagnant ou la gagnante sera tiré(e) au sort et recevra une notification écrite. Les collaborateurs de la Promotion économique du canton de Berne sont exclus de la participation. La voie juridique est exclue. Le prix ne pourra être versé en espèces.

Détacher cette page et l'adresser d'ici le 31 janvier 2016:
Promotion économique du canton de Berne, Münsterplatz 3, CH-3011 Berne, fax +41 31 633 40 88, ou jouer sous www.berneinvest.com/chance.

Toutes nos félicitations à **M. Patrice Rolland, Sion**, gagnateur de notre concours dans «berne-capitalarea» 1/2015.

De nouvelles implantations dans le canton de Berne

Installation de nouvelles entreprises dans la région

La Promotion économique du canton de Berne accompagne des entreprises internationales novatrices dans leur processus de décision et d'implantation dans le canton de Berne – c'est le cas par exemple des sociétés Welle Laser Technology SA et Hopman ST SA à Bienne.



La société brésilienne **Welle Laser Technology SA** a choisi le canton de Berne comme nouveau site d'implantation. Elle établira son siège européen à Bienne où elle fabriquera sur place des équipements laser complets. De là, elle entend également gérer son activité mondiale de maintenance et de support. Souhaitant poursuivre l'optimisation de la technologie laser à Bienne, l'entreprise y installera un département de recherche et de développement, et s'engagera dans une collaboration étroite avec la société INNOCAMPUS SA implantée dans cette ville. L'environnement industriel idéal qu'offre cette région explique le choix du site de cet établissement high-tech dans le canton de Berne.

Welle Laser Technology a été créée en 2008 à Palhoça au Brésil. Filiale de GRB Partners Holding, elle emploie aujourd'hui quelque 60 employés. Au cours des quatre prochaines années, au moins 25 nouveaux emplois seront créés sur le nouveau site de Bienne. Les équipements laser sont notamment mis en œuvre dans l'industrie automobile, le génie médical, l'industrie du cadeau et l'équipement électroménager. Leader de la vente d'installations de marquage et de gravure au laser sur le marché brésilien, cette société est l'une des entreprises affichant la croissance la plus rapide de ce secteur. Welle Laser Technology travaille en collaboration avec les plus grands centres mondiaux de technologie laser, ainsi qu'avec l'Institut Fraunhofer en Allemagne. Elle approvisionne de grands groupes comme Bosch, ABB et General Electric.

Informations

www.wellelaser.com



Hopman

L'entreprise française Hopman SA crée la société **Hopman ST SA** à Bienne. Cette filiale est destinée à la production en grand volume et à la commercialisation internationale des produits acoustiques de la marque Hopman. La technologie brevetée Hopman Sound Transfer (HST) permet de transformer différentes surfaces de l'environnement – cloisons en plâtre, surfaces en bois ou en verre, ainsi que divers autres matériaux – en haut-parleurs.

Hopman ST SA est en charge de la recherche et du développement, de la planification et du prototypage dans le secteur acoustique, vibratoire, sonorisation et toute autre application dérivée comme les systèmes antibruit ou diverses applications thérapeutiques. La création d'un total de 26 nouveaux postes est prévue au siège de l'entreprise à Bienne. Ce site s'est imposé face à plusieurs cantons suisses dans le cadre de la procédure d'évaluation.

Informations

www.hopman-st.com

« Les innovations ne sont pas le fruit de réalisations individuelles »

Réseau d'innovation dans le canton de Berne

Avec le Parc national d'innovation (PNI) Biel/Bienne, le canton de Berne développe son réseau d'innovation. Ainsi que l'explique Denis Grisel, la recherche appliquée et le transfert dynamique de savoirs et de technologies profitent surtout aux PME innovantes.

Quelle importance revêt le Parc national d'innovation Biel/Bienne pour les PME bernoises ?

«Les innovations ne sont pas le fruit de réalisations individuelles mais celui d'une interaction entre diverses disciplines et différentes compétences professionnelles. Les PME manquent souvent de ressources pour créer de l'innovation par leurs propres moyens. Grâce au Parc national d'innovation (PNI) Biel/Bienne, elles pourront faire appel à un réseau encore plus étendu qui leur donnera accès à des compétences professionnelles et à des contacts dans l'environnement scientifique et entrepreneurial. À l'avenir, PME, grandes entreprises, instituts de recherche et hautes écoles s'enrichiront mutuellement, et ce tout au long de la chaîne de création de valeur.»

Comment la Promotion économique s'engage-t-elle en faveur de l'innovation dans le canton de Berne ?

«Au sein de la Promotion économique, nous mettons tout en œuvre pour figurer sur la Carte de l'innovation suisse et être perçus en tant que site d'innovation. Grâce au Parc national d'innovation de Bienne – le PNI Biel/Bienne – nous avons franchi un pas important. Pour le PNI Biel/Bienne, nous avons mandaté une étude de faisabilité, élaboré notre candidature et détenons par ailleurs une participation dans la société de gestion INNOCAMPUS SA. Au cours de sa session de mars 2016, le Grand Conseil décidera si le canton participera lui aussi au financement du PNI Biel/Bienne.»

Qu'est-ce qui relève du contexte de l'innovation dans le canton de Berne ?

«Dans le canton de Berne, notre ambition est d'établir une collaboration encore plus étroite entre hautes écoles et entreprises. Au sein de la Promotion économique du canton de Berne, nous définissons donc les objectifs et la stratégie. L'objectif est le développement d'une conception fondamentale commune des prestations de services, une répartition précise des rôles et l'intensification de la collaboration entre les organisations. La mise en œuvre opérationnelle sera confiée à une agence d'innovation dans le cadre d'une convention de prestations. Dans ce contexte, les organisations de clusters restent indépendantes, exercent toutefois leur activité dans le cadre de la stratégie faïtière commune.»

Comment la Promotion économique soutient-elle les entreprises innovantes ?

«Nous ne soutenons pas seulement les idées mais également les entreprises souhaitant, à partir d'une innovation, lancer des prestations de services et des produits concrets sur le marché ou prospecter de nouveaux débouchés – surtout à l'étranger. Dans cette perspective, nous avons, dans le cadre de contributions aux innovations, créé de nouvelles offres de promotion grâce auxquelles nous pouvons soutenir des projets CTI, des start-up et l'exportation. Nos prestations sont ainsi plus claires et mieux adaptées aux besoins des entreprises.»

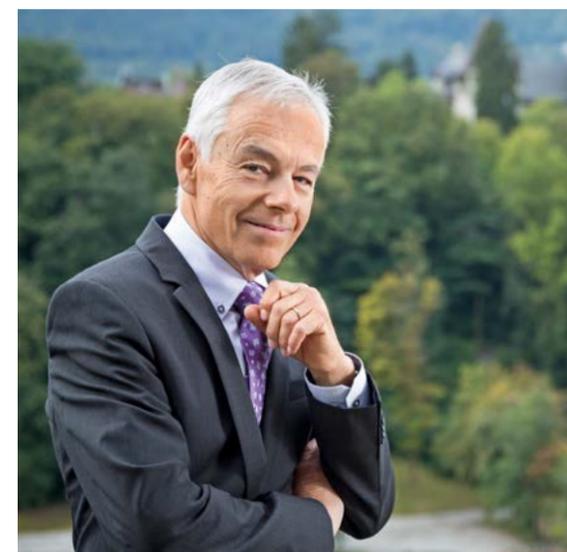


Contact

Promotion économique
du canton de Berne
Denis Grisel, directeur
Münsterplatz 3
CH-3011 Berne
Tél. +41 31 633 41 20

Place Robert-Walser 7
CH-2503 Biel/Bienne
Tél. +41 31 636 04 60

www.berneinvest.com
info@berneinvest.com



Denis Grisel, directeur de la Promotion économique du canton de Berne

Elegance is an attitude

Aishwarya Rai
Aishwarya Rai



LONGINES®




Longines DolceVita